

**Germany-Cleves: Fire engines**  
**OJ S 36/2023 20/02/2023**  
**Contract notice**  
**Supplies**

**Legal Basis:**  
Directive 2014/24/EU

---

## Section I: Contracting authority

### I.1. Name and addresses

Official name: Stadt Kleve  
Postal address: Minoritenplatz 1  
Town: Kleve  
NUTS code: DEA1B Kleve  
Postal code: 47533  
Country: Germany  
E-mail: [vergabestelle@kleve.de](mailto:vergabestelle@kleve.de)  
Telephone: +49 282184325  
Fax: +49 282184288  
**Internet address(es):**  
Main address: [www.kleve.de](http://www.kleve.de)

### I.3. Communication

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://www.deutsches-ausschreibungsblatt.de/VN/S-KLEVE-2023-0009>  
Additional information can be obtained from the abovementioned address  
Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <https://www.deutsches-ausschreibungsblatt.de/VN/S-KLEVE-2023-0009>

### I.4. Type of the contracting authority

Regional or local authority

### I.5. Main activity

General public services

---

## Section II: Object

### II.1. Scope of the procurement

#### II.1.1. Title

Lieferung von vier Hilfeleistungslöschfahrzeugen (HLF)  
Reference number: S-KLEVE-2023-0009

#### II.1.2. Main CPV code

34144213 Fire engines

#### II.1.3. Type of contract

Supplies

#### II.1.4. Short description

Lieferung von vier Hilfeleistungslöschfahrzeugen (HLF)

#### **II.1.5. Estimated total value**

#### **II.1.6. Information about lots**

This contract is divided into lots: yes

Tenders may be submitted for maximum number of lots: 2

### **II.2. Description**

#### **II.2.1. Title**

Lieferung Fahrgestelle HLF 20

Lot No: 1

#### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

34144210 Firefighting vehicles

#### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: DEA1B Kleve

#### **II.2.4. Description of the procurement**

Los 1: Lieferung von Fahrgestellen für 4 Hilfeleistungslöschfahrzeuge

#### **II.2.5. Award criteria**

Criteria below

Quality criterion - Name: Entfernung zur Vertragswerkstatt / Weighting: 2,00

Quality criterion - Name: Lieferzeit ab Auftragserteilung / Weighting: 30,00

Quality criterion - Name: Garantiezeit ab Übergabe an Auftraggeber / Weighting: 3,00

Price - Weighting: 65,00

#### **II.2.6. Estimated value**

#### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Start: 01/06/2023 End: 01/06/2026

This contract is subject to renewal: no

#### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

#### **II.2.11. Information about options**

Options: no

#### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

#### **II.2.14. Additional information**

Rückfragen zur Angebotsabgabe werden bis 6 Kalendertage vor Ablauf der Angebotsfrist gemäß nachfolgender Ziffer IV.2.2) aufgenommen.

### **II.2. Description**

#### **II.2.1. Title**

Lieferung Aufbauten HLF 20

Lot No: 2

### **II.2.2. Additional CPV code(s)**

34144210 Firefighting vehicles

### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: DEA1B Kleve

### **II.2.4. Description of the procurement**

Los 2: Lieferung von feuerwehrtechnischen Auf- und Einbauten für 4  
Hilfeleistungslöschfahrzeuge

### **II.2.5. Award criteria**

Criteria below

Quality criterion - Name: Lieferzeit ab Eingang Fahrgestell / Weighting: 20,00

Quality criterion - Name: Garantiezeit ab Übergabe an Auftraggeber / Weighting: 3,00

Price - Weighting: 77,00

### **II.2.6. Estimated value**

### **II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Start: 01/06/2023 End: 01/06/2026

This contract is subject to renewal: no

### **II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

### **II.2.11. Information about options**

Options: no

### **II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:  
no

### **II.2.14. Additional information**

Rückfragen zur Angebotsabgabe werden bis 6 Kalendertage vor Ablauf der Angebotsfrist  
gemäß nachfolgender Ziffer IV.2.2) aufgenommen.

## **Section III: Legal, economic, financial and technical information**

---

### **III.1. Conditions for participation**

#### **III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions:

Gilt für alle Lose:

Zum Nachweis der Befähigung und Erlaubnis zur Berufsausübung behalten wir uns vor,

— die Gewerbeanmeldung;

— die Eintragung in der Handwerkerrolle bzw. bei der Industrie- und Handelskammer, oder gleichwertige Bescheinigungen nach Rechtsvorschrift des Staates in dem das Unternehmen niedergelassen ist, zu fordern.

Die Nachweise können auch durch von uns direkt abrufbare Eintragungen in die allgemein zugängliche Präqualifikationsliste erfolgen.

Akzeptiert wird neben der Eigenerklärung auf dem Formblatt 124 (Eigenerklärung zur

Eignung) als vorläufiger Nachweis auch eine Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE).

Beide Unterlagen sind auf Verlangen des Auftraggebers durch entsprechende Nachweise zu ergänzen; selbiges gilt für präqualifizierte Bieter soweit die geforderten Eigenerklärungen oder Nachweise nicht in dem angegebenen Präqualifikationsverzeichnis enthalten sind.

Ab einer Auftragssumme von 30 000 EUR wird der Auftraggeber für den Bieter, auf dessen Angebot der Zuschlag erteilt werden soll, einen Auszug aus dem Gewerbezentralregister gem. § 150a GewO beim Bundesamt für Justiz, sowie beim Wettbewerbsregisters nach dem Wettbewerbsregistergesetz anfordern. Bei Auftragswerten darunter behalten wir uns dies im Ermessen vor.

Beruft sich das Unternehmen zur Erfüllung der Leistung auf die Fähigkeiten anderer Unternehmen, ist die jeweilige Nummer im Präqualifikationsverzeichnis oder es sind die o. g. Nachweise bzw. Bescheinigungen auch für diese anderen Unternehmen auf Verlangen vorzulegen. Nachweise/Bescheinigungen, die nicht in deutscher Sprache abgefasst sind, ist eine Übersetzung in die deutsche Sprache beizufügen.

### **III.1.2. Economic and financial standing**

List and brief description of selection criteria:

- Eigenerklärung über das Nichtvorliegen von Ausschlussgründen und ggf. zu Selbstreinigungsmaßnahmen nach § 125 GWB (alle Lose);
- Eigenerklärung über den Umsatz des Unternehmens jeweils bezogen auf die letzten 3 abgeschlossenen Geschäftsjahre, soweit er Bauleistungen und andere Leistungen betrifft, die mit der zu vergebenden Leistung vergleichbar sind, unter Einschluss des Anteils bei gemeinsam mit anderen Unternehmen ausgeführten Aufträgen (alle Lose);
- Eigenerklärung, dass ein Insolvenzverfahren oder ein vergleichbares gesetzlich geregeltes Verfahren weder eröffnet noch die Eröffnung beantragt wurde noch der Antrag mangels Masse abgelehnt wurde und dass sich das Unternehmen nicht in Liquidation befindet oder dass ein Insolvenzplan rechtskräftig bestätigt wurde (alle Lose);
- Unbedenklichkeitsbescheinigung des Finanzamtes (alle Lose);
- Nachweis, dass den gesetzlichen Verpflichtungen zur Zahlung der nicht vom Finanzamt erhobenen Steuern und der Sozialversicherungsbeiträge nachgekommen wird (alle Lose).

Die vorgenannten Eigenerklärungen und Nachweise können auch durch von uns direkt abrufbare Eintragungen in die allgemein zugängliche Präqualifikationsliste erfolgen. Akzeptiert wird neben der Eigenerklärung auf dem Formblatt 124 (Eigenerklärung zur Eignung) als vorläufiger Nachweis auch eine Einheitliche Europäische Eigenerklärung (EEE). Beide Unterlagen sind auf Verlangen des Auftraggebers durch entsprechende Nachweise zu ergänzen; selbiges gilt für präqualifizierte Bieter soweit die geforderten Eigenerklärungen oder Nachweise nicht in dem angegebenen Präqualifikationsverzeichnis enthalten sind.

### **III.1.3. Technical and professional ability**

List and brief description of selection criteria:

- Referenzlisten mindestens fünf deutscher Berufs-, Werks- oder Freiwilliger Feuerwehren oder Hilfsorganisationen bzgl. des Baus von Löschfahrzeugen (Los 2)
  - Nachweis, dass das Unternehmen nach DIN-EN-ISO 9001 zertifiziert ist (Los 2)
- Nachweise/Bescheinigungen, die nicht in deutscher Sprache abgefasst sind, ist eine Übersetzung in die deutsche Sprache beizufügen.

## **III.2. Conditions related to the contract**

### **III.2.2. Contract performance conditions**

Der Auftragnehmer hat bei Überschreiten der vereinbarten Vertragsfristen eine Vertragsstrafe i. H. v. 0,2 % der im Auftrags schreiben genannten Auftragssumme (ohne Umsatzsteuer) für jede vollendete Woche des Verzugs zu zahlen. Die Vertragsstrafe wird auf insgesamt 5 % der im Auftrags schreiben genannten Auftragssumme (ohne Umsatzsteuer) begrenzt.

## Section IV: Procedure

---

### IV.1. Description

#### IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

#### IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

#### IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

### IV.2. Administrative information

#### IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate

Date: 06/04/2023 Local time: 11:00

#### IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates

#### IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted

German

#### IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender

Tender must be valid until: 24/05/2023

#### IV.2.7. Conditions for opening of tenders

Date: 06/04/2023 Local time: 11:00

Information about authorised persons and opening procedure: entfällt

## Section VI: Complementary information

---

### VI.1. Information about recurrence

This is a recurrent procurement: no

### VI.2. Information about electronic workflows

Electronic ordering will be used

### VI.3. Additional information

a) Angebote sind unter Verwendung der vom Auftraggeber vorgegebenen Formblätter sowie ggf. unter Beifügung der geforderten Nachweise, Unterlagen etc. vollständig ausgefüllt elektronisch über das unter vorstehender Ziffer I.3) benannte Auftragsportal einzureichen. Formlose, unvollständige, nicht entsprechend den Vorgaben in den Erklärungsfeldern ausgefüllte, auf anderen Kommunikationswegen oder nicht fristgerecht eingereichte Angebote führen zum Angebotsaußchluss.

b) Die Kommunikation mit der Vergabestelle (bspw. Fragen) ist ausschließlich elektronisch über das unter vorstehender Ziffer I.3) benannte Auftragsportal zu führen.

c) Der Auftrag kann an Einzelunternehmen oder an Bietergemeinschaften vergeben werden. Bietergemeinschaften haben mit dem Angebot die von allen Mitgliedern ausgefüllte

Bietergemeinschaftserklärung abzugeben. Die Bildung einer Bietergemeinschaft nach Ablauf der Angebotsfrist ist ausgeschlossen. Mehrfachbeteiligungen einzelner Mitglieder einer Bietergemeinschaft sind unzulässig.

d) Neben den im Abschnitt III 1.1 - 1.3 aufgeführten Unterlagen, sind von den Bietern auf Verlangen folgende Unterlagen vorzulegen:

- Schriftliche Erklärung der Auftragnehmer der Lose 1 und 2, dass alle technischen Details und Lieferzeiten abgestimmt sind und der Stadt Kleve keine weiteren Kosten entstehen.
- Ein elektrischer Schaltplan (komplett) mit Prüfprotokoll (alle Lose)
- Ausführung Schaltpläne (Elektrik- und Daten- und Kommunikationstechnik) (alle Lose)
- Garantiekarten für Fahrzeuge und mitgelieferte Aggregate und Geräte (alle Lose)
- Geräteprüfkarten, -bücher, soweit erforderlich (alle Lose)
- Ersatzteillisten (alle Lose)
- Zulassungsbescheinigung (alle Lose)
- Abnahmeprotokoll Technisches Kompetenzzentrum des Landes NRW in Münster (alle Lose)
- Bestätigung über die Ablieferungsinspektion des Fahrgestells. (Los 1)
- Fahrzeug- Checkheft (Wartungsheft) (Los 1)
- Eine Strombilanz (Los 2)
- Eine Gewichtsbilanz mit Wiegeprotokoll (Einzelradwiegung) (Los 2)
- TÜV Abnahmeprotokoll (Los 2)
- Bestätigung des Auftragnehmers, dass das Fahrzeug der Norm und dem Angebotsinhalt entspricht sowie einer firmeninternen Qualitätsprüfung unterzogen wurde. (Los 2)
- Bestätigung über die Einhaltung der Aufbau Richtlinien (Los 2)
- Gewichtsbilanz Wiegekarte (Los 2)
- Prüfprotokoll nach VDE der elektrischen Abnahme (Los 2)
- Ausnahmegenehmigung von den Vorschriften der StVZO durch die zuständige Behörde, soweit erforderlich (Los 2)

Nachweise/Bescheinigungen, die nicht in deutscher Sprache abgefasst sind, ist eine Übersetzung in die deutsche Sprache beizufügen.

#### **VI.4. Procedures for review**

##### **VI.4.1. Review body**

Official name: Vergabekammer Rheinland

Postal address: Zeughausstr. 2-10

Town: Köln

Postal code: 50667

Country: Germany

E-mail: [VKRheinland@bezreg-koeln.nrw.de](mailto:VKRheinland@bezreg-koeln.nrw.de)

Telephone: +49 221/147-3045

Fax: +49 221/147-2889

##### **VI.4.3. Review procedure**

Precise information on deadline(s) for review procedures:

Nach § 160 Abs. 3 Nr. 1 bis 4 GWB ist ein Antrag auf Einleitung eines Nachprüfungsverfahrens unzulässig, soweit:

- 1) Der Antragsteller den geltend gemachten Verstoß gegen Vergabevorschriften vor Einreichen des Nachprüfungsantrags erkannt und gegenüber dem Auftraggeber nicht innerhalb einer Frist von 10 Kalendertagen gerügt hat; der Ablauf der Frist nach § 134 Abs. 2 GWB bleibt unberührt,

- 2) Verstöße gegen Vergabevorschriften, die aufgrund der Bekanntmachung erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der in der Bekanntmachung benannten Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden,
  - 3) Verstöße gegen Vergabevorschriften, die erst in den Vergabeunterlagen erkennbar sind, nicht spätestens bis zum Ablauf der Frist zur Bewerbung oder zur Angebotsabgabe gegenüber dem Auftraggeber gerügt werden,
  - 4) Mehr als 15 Kalendertage nach Eingang der Mitteilung des Auftraggebers, einer Rüge nicht abhelfen zu wollen, vergangen sind.
- Satz 1 gilt nicht bei einem Antrag auf Feststellung der Unwirksamkeit des Vertrags nach § 135 Abs. 1 Nummer 2GWB. § 134 Abs. 1 Satz 2 GWB bleibt unberührt.

**VI.5. Date of dispatch of this notice**

15/02/2023